

MATHEWS'
CHINESE - ENGLISH
DICTIONARY

*(A Chinese-English Dictionary Compiled for the China Inland Mission
by R. H. Mathews, Shanghai: China Inland Mission
and Presbyterian Mission Press, 1931)*

REVISED

AMERICAN EDITION

HARVARD UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

1963

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
FOREWORD TO THE AMERICAN EDITION	v
PREFACE TO THE FIRST EDITION	vi
INTRODUCTION ON PRONUNCIATION	ix
LIST OF SYLLABIC HEADINGS	xviii
THE STRUCTURE OF CHINESE CHARACTERS	xxi
ABBREVIATIONS AND REFERENCES	xxiv
 A CHINESE-ENGLISH DICTIONARY	 1-1164
 APPENDICES:	
A. I. Summary of Chinese Dynasties	1165
II-VIII. Tables Concerning Time, Numbers, etc.	1176
B. I. The 214 Radicals	1179
II. Radical Index	1181

NINTH PRINTING

PHOTOLITHOGRAPHED BY
THE MURRAY PRINTING COMPANY
FORGE VILLAGE, MASSACHUSETTS, U. S. A.

ABBREVIATIONS AND SIGNS

<i>Abbreviation or Sign</i>	<i>Stand for</i>	<i>Example in</i>
A. c.	Also called	26-A.2
A. p.	Also pronounced	2261-A.5
A. w.	Also written	383.9
Inter.	Interchanged with	817-A
N. A.	Numerary Adjunct or classifier of nouns	967
u. f.	used for	538-C
=	equal to—indicates that the term on the right-hand side is more commonly used	199.1
≡	identical with—indicates that the form of the character on the right-hand side is more commonly used	261.6
儿	non-syllabic suffix <i>-r</i>	1154.9
·	indicates that the following syllable must be in the neutral tone	9.29
◦	indicates that the following syllable may be in the neutral tone	560.1
↑	added entry would be further back if radical order of arrangement were followed	1850.76
↓	added entry would be further down if radical order of arrangement were followed	3946.7
↘ ↙ ↗ ↖	English tone signs for the following syllable, used in translating certain grammatical particles	7300-A.13

REFERENCES

The first group of examples under each character has no particular indication for references. Subsequent groups are lettered (*a*), (*b*), etc.

- B.5. Group (*b*), example 5.
See above — 76 See No. 76 in the first group of examples.
See below A.25 See below, example 25 in group (*a*).
See No. 3285-B.1 See character 3285, group (*b*), example 1.
 No. 4876-8 or 4876.8 Character 4876, example 8.

A

CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

A (ㄚ)

1-3

(ㄞ) AI

A. (ㄚ)

阿⁴ Initial particle. Prefix to names of people.

阿₁
阿伯 husband's elder brother.
阿兄 my elder brother.
阿公 my grandfather; husband's father.

阿哥 an elder brother; son of emperor under Manchus.

阿妹 my younger sister.

阿姐 my elder sister.

阿娘 a mother.

阿姨 mother's sister; wife's sisters; father's concubine.

阿婆 husband's mother; term of respect for old woman.

阿媽 a nurse; serving woman.

阿嬌 child name of beautiful wife of *Wu-ti* of Han dynasty. A beautiful woman.

阿膠 a medicine, a glue made from the skin of black asses and water from **阿井** in **山東**.

阿誰 Who?

阿香 a fairy who assists the god of thunder.

阿魏 asafoetida.

(a) To groan.

阿侑 to groan.

阿哟 an exclamation of astonishment.

阿嚏 the sound of a sneeze.

阿阿 to sigh.

(b) Used for the sounds *a, ah*, in foreign words.

阿刺伯 Arabia.

阿訇 *Ahong*, a Mohammedan mullah.

阿富汗 Afghanistan.

阿尼林 aniline.

阿根廷 Argentine.

阿羅漢 *Arhat* or *Lohan*, one of 500 disciples of Buddha. = 羅漢
阿脩羅 *Asuras*, giant demons of Buddhism.

阿難 *Ananda*, cousin of Gautama Buddha.

阿鼻地獄 the lowest hell of Buddhism, from which there is no escape.

(c) Read *o*¹ (ㄛ) A river bank.

阿丘 a slope or bank.

河水之阿 on the bank of the river.

(d) To assent to; to flatter.

阿媚奉承 to flatter and toady.

阿比 servile following of another.

阿私 partiality.

阿諛 to flatter; to toady.

阿附 a sycophant manner; to assent to.

汗不至阿其所好 low, but not descending to flatter their favourite.

(e) Name prefix.

阿斗 son of *Liu Pci*; used for a stupid.

(f) Pillars, beams. To lean towards.

阿房宮 famous palace built by *Ch'in Shih Huang*—the first emperor. 212 B.C.

阿衡 pillar of state. Title of *伊尹* a minister of *成湯*. 1766 B.C.

四阿重屋 a hall with four pillars.—

(g) Used for transliterating.

阿芙蓉 opium. = 鴉片(烟).

阿彌陀佛 *Amida Buddha*; this name is often used as an ex-

clamation, see under **佛** No. 1982-49.

啊¹ A final particle.
₂

AI. (ㄞ)

哀¹ To sympathize with. To pity. To wail. *Alas!*
₃

哀傷 sad; distressing.

哀告 to importune; to make a piteous report.

哀哀痛哭 bitter weeping and grief.

哀哀上告 with deep grief is the petition presented.

哀哉 *Alas!*

哀哭 or **哀泣** to cry and weep.

哀啟 obituary notice sent with report of death.

哀號 to wail with grief, making considerable noise

哀鳴 to weep and wail.

哀子 a child whose mother is dead.

哀悼 to grieve; to mourn.

哀悽 sadness; grief.

哀憫 mournful; grieving.

哀慘 pitiful and distressing.

哀懇 to implore; to entreat.

哀憐 or **哀惜** to pity; to sympathize with.

哀歎 to sigh and moan.

哀毀骨立 emaciated with grief.

哀樂 grief and joy.

哀樂 伏時 grief or joy, when not in accord with circumstances (brings calamity).

哀樂相生 grief and joy each produce the other.

哀樂樂哀 grief and joy both out of place.